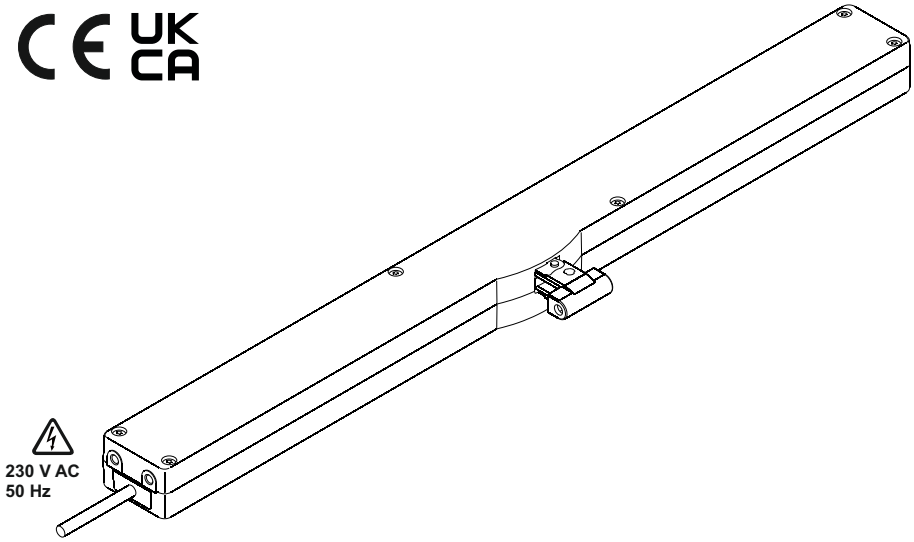
Updates? → D+H Downloads

VCD 204-K



Konsolensätze bitte separat bestellen /
Please order bracket sets separately /
Prière de commander séparément les kits de consoles /
Rogamos que pidan los juegos de fijación por separado /

de Originalbetriebsanleitung . . . . . Seite 2
Anschluss . . . . . Seite 14
Abmessungen. . . . . Seite 15

en Original instructions . . . . . Page 5
Connection . . . . . Page 14
Dimensions. . . . . Page 15

fr Notice originale. . . . . Page 8
Connexion . . . . . Page 14
Dimensions. . . . . Page 15

es Manual original . . . . . Página 11
Conexión . . . . . Página 14
Dimensión. . . . . Página 15

99.829.72 1.0/04/25

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.
Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Kettenantrieb zum elektromotorischen Öffnen und Schließen von Fenstern und Klappen im Fassaden- und Dachbereich
- Einsetzbar für täglichen Lüftungsbetrieb
- Betriebsspannung 230 V AC
- Nur für die Innenmontage geeignet
- Zur Einhaltung der Ökodesign-Verordnung 2023/826/EU ist die Verwendung einer Zentrale der D+H Mechatronic AG erforderlich (CPS-M / RZN-E), oder eine andere Zentrale, die eine Spannungsfreischaltung des Antriebes nach 7 min. ermöglicht.

Sicherheitshinweise

Betriebsspannung 230 V AC!
Verletzungsgefahr durch Stromschlag!
L+N nicht vertauschen! PE anschließen!
- Anschluss darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen
- Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich
- Personen aus dem Fahrbereich des Antriebes fernhalten
- Kinder von der Steuerung fernhalten
- Nur in trockenen Räumen verwenden
- Nur für die Innenmontage geeignet.
  Bei Gefahr durch Regen Regenmelder verwenden
- Nur unveränderte D+H-Originalteile verwenden
- Montageanleitung des Konsolensatzes beachten

Beiliegenden roten Sicherheitszettel beachten!

Leistungsmerkmale

- Mikroprozessorgesteuerte Elektronik
- Hubprogrammierung über Magneten
- Geringe Laufgeräusche
- Anschluss über Steckverbinder
- Symmetrischer Kettenaustritt

Lieferumfang

Antriebseinheit mit 2,5 m PVC-Kabel. Abhängig vom Fenstertyp sind verschiedene Konsolensätze separat erhältlich.

Wartung und Reinigung

Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur in spannungsfreien Zustand durchführen. Die Inspektion und Wartung hat gemäß den D+H-Wartungshinweisen zu erfolgen. Es dürfen nur original D+H-Ersatzteile verwendet werden. Eine Instandsetzung erfolgt ausschließlich durch D+H.
Wischen Sie Verschmutzungen mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel.

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Rechtsvorschriften übereinstimmt:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Technische Unterlagen bei:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
23.04.2025

Maik Schmees
CTO

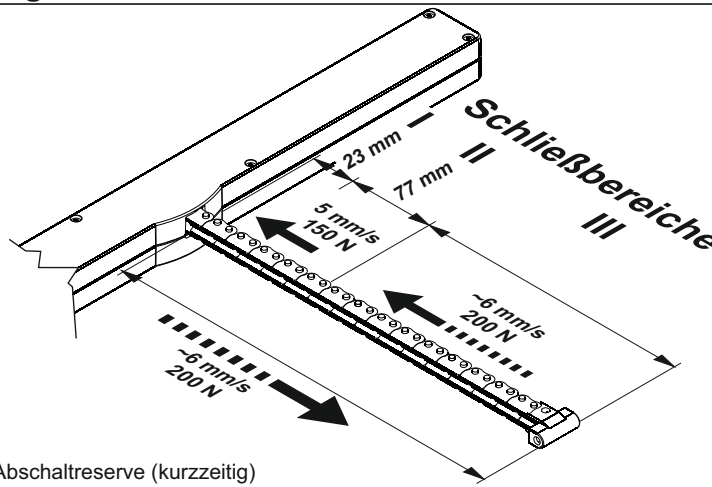
Entsorgung

Elektrogeräte, Zubehör, Batterien und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werfen Sie Elektrogeräte und Batterien nicht in den Hausmüll!
Nur für EU-Länder:
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Technische Daten

Typ	VCD 204-K
Versorgung Leistung	230 V AC / +10...-15 % / 50 ... 60 Hz 10 W / 15 VA
Leistungsaufnahme im Aus-Zustand Dauer bis zum Erreichen des Aus-Zustands	0,5 W < 10 s
Nenn-Kraft Nenn-Verriegelungskraft Lebensdauer Einschaltdauer Gehäuse Schutzart Temp. Bereich Emissions-Schalldruckpegel Nenn-Hublänge * Zusatzfunktionen	200 N ca. 2000 N (exkl. Konsole) >20 000 Doppelhübe 30 % (bei Spielzeit 10 Min.) Zinkdruckguss, pulverbeschichtet IP 30 0 ... +60 °C LpA ≤ 46 dB(A) Siehe Typenschild Schließkantenschutz aktiviert (3 Wiederholungshübe); Dichtungsentlastung aktiviert
* Einstellbar mit Magnet	

Laufgeschwindigkeiten und Kräfte

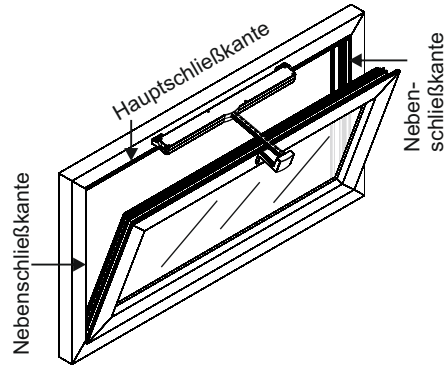


Alle Kräfte + ca. 20 % Abschaltreserve (kurzzeitig)

Schließkantenschutz

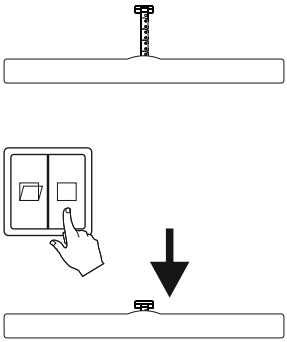
In Laufrichtung "ZU" verfügt der Antrieb über einen aktiven Schutz für die Hauptschließkante. Bei einer Überlast im Schließbereich 3 und 2 fährt der Antrieb für 20 Sekunden wieder "AUF". Danach fährt der Antrieb wieder "ZU". Sollte nach drei Versuchen ein Einfahren nicht möglich sein, bleibt der Antrieb in dieser Stellung stehen.
Zusätzlich verfügt der Antrieb über einen passiven Schutz. Die Schließgeschwindigkeit wird im Schließbereich 2 und 1 auf 5 mm/s reduziert.

An den Nebenschließkanten können deutlich höhere Kräfte auftreten. Quetschgefahr im handzugänglichen Bereich.

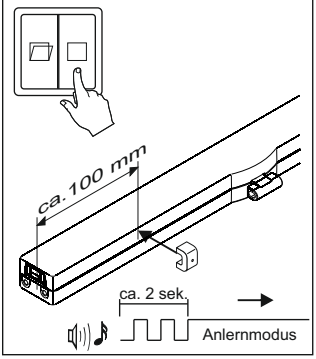


Hubbegrenzung mit Magnet

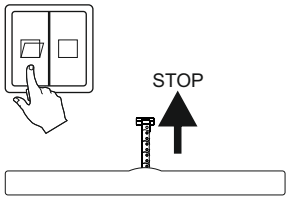
1 Antrieb einfahren.



2 **Am Antrieb muss in ZU-Richtung weiter Spannung anliegen.** Magnet an Antrieb halten (ca. 2 sek.), bis nach einem pulsie-renden Ton ein Dauerton kommt > Antrieb ist im Anlernmodus. Der Magnet kann entfernt werden. Die Spannung muss nicht mehr am Antrieb anliegen.



3 Antrieb so lange in AUF-Richtung fahren lassen bis gewünschter Hub erreicht wurde. Sollte ein falscher Hub eingestellt oder versehentlich die Fahrt unterbrochen worden sein oder der Antrieb wieder auf maximale Hublänge gebracht werden, muss wieder mit Punkt 1 begonnen werden.



WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this product. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

Intended use

- Chain drive for electric opening and closing of windows and flaps in the facade and roof area
- Useable for daily natural ventilation
- Operating voltage 230 V AC
- Only for inside mounting
- For compliance with the Ecodesign Directive 2023/826/EU, the use of a D+H Mechatronic AG control panel is required (CPS-M / RZN-E), or another control panel that enables the drive to be disconnected from the power supply after 7 minutes.

Safety notes

Operating voltage 230 V AC!
Risk of injury from electric shock!
Do not reverse L+N! Connect PE!

- Connection must be carried out by a certified electrical technician
- Danger of crushing hands and fingers!
- Keep people away from the operating area of the drive
- Keep children away from the control
- Use only in dry rooms
- Suitable for indoor mounting only. Use rain detector in locations if there is a risk of rain
- Use unmodified original D+H parts only
- Observe the bracket-set mounting instructions

Observe enclosed red safety note!

Performance features

- micro processor controlled electronics
- Stroke programming with magnet
- Low running noises
- Connection via plug connector
- Symmetrical chain outlet

Extent of supply

Drive unit with 2,5 m PVC cable.
Dependent on the type of window, different bracket sets are available separately.

Maintenance and cleaning

Maintenance work is only allowed when the device is in a de-energized condition! Inspection and maintenance has to be carried out according to D+H maintenance notes. Only original D+H spare parts may be used. Repair is to be carried out exclusively by D+H.
Wipe away debris or contamination with a dry, soft cloth.
Do not use cleaning agents or solvents.

Declaration of Conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described under 'Technical data' complies with the following legal provisions:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Technical file at:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
23.04.2025

Maik Schmees
CTO

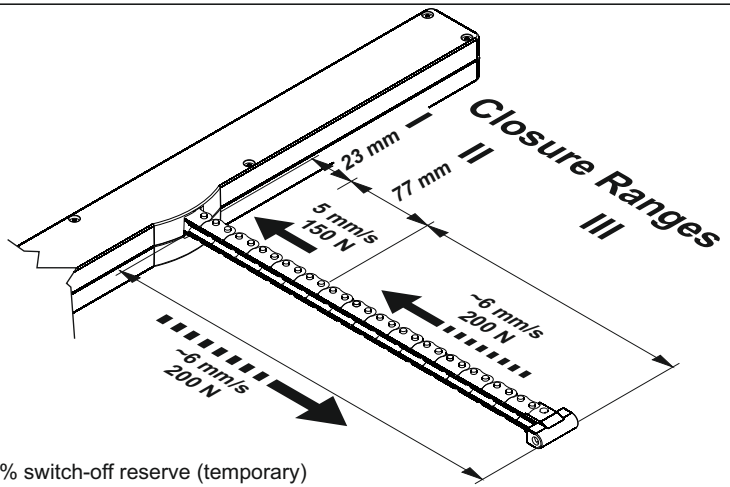
Disposal

Electrical devices, accessories, batteries and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. Do not dispose electrical devices and batteries into household waste!
Only for EC countries:
According the European Guideline 2012/19/EU for waste, electrical and electronic equipment and its implementation into national right, electrical devices that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Technical data

Type	VCD 204-K
Power supply Power consumption	230 V AC / +10...-15 % / 50 ... 60 Hz 10 W / 15 VA
Input power in OFF-mode Time until the OFF state is reached	0.5 W < 10 s
Nominal force Nominal locking force Service life Duty cycle Housing Ingress protection Temp. range Emission sound pressure level Nominal stroke length* Additional functions	200 N approx. 2000 N (Excluding bracket) >20 000 double strokes 30 % (With cycle time 10 minutes) Zinc-diecasting, powdercoated IP 30 0 ... +60 °C LpA ≤ 46 dB(A) See type plate Closing edge protection activated (3 stroke repeatings), Locking relief activted
* Adjustable with magnet	

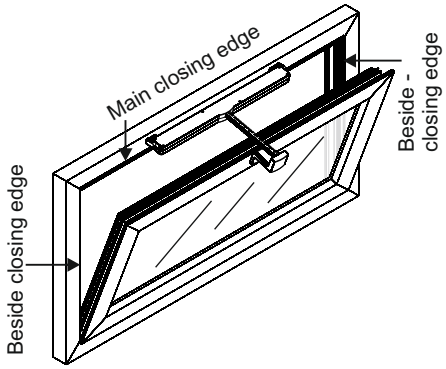
Running speed and forces



All forces + approx. 20 % switch-off reserve (temporary)

Closing edge protection

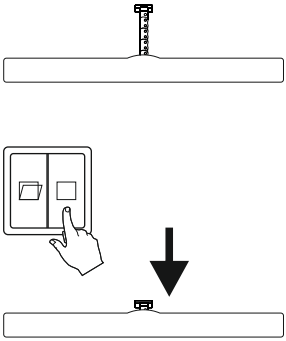
In the "CLOSE" direction the drive has an active protection for the main closing edge. If there is an overload in the closing ranges 3 and 2, the drive runs "OPEN" for 20 seconds, then "CLOSE" again. If closing is not possible after three attempts, the drive remains in this position.
In addition, the drive is equipped with passive protection. The closing speed in closing range 2 and 1 is reduced to 5 mm/s.



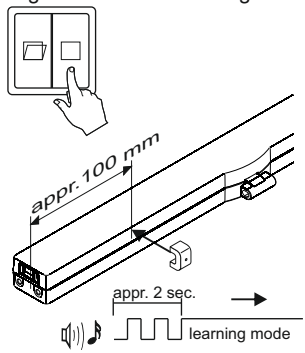
Significantly greater forces can be exerted at the secondary closing edges. Danger of crushing hands and fingers!

Stroke limiting with magnets

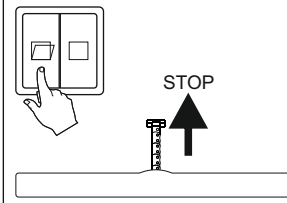
1 Close drive.



2 **Voltage must continue to be applied to the drive when moving in the "CLOSE" direction.** Hold the magnet next to the drive as shown in the diagramme (2 sec.) until you hear a pulsating ton > The drive is now in learning mode. The magnet can now be removed and the drive no longer has to be under voltage.



3 Allow the drive to run "OPEN" until you reach the required stroke. If the stroke is set incorrectly, the procedure is accidentally interrupted or the drive continues to the full stroke length, please return to point 1 and start again.



AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet produit.
Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.
Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Utilisation conforme

- Motorisation à chaîne pour ouverture et fermeture électrique de fenêtres en façades et sur toits
- Tension de service 24 V DC
- Utilisable pour la ventilation quotidienne
- Uniquement pour montage à l'intérieur
- Pour respecter le règlement 2023/826/UE sur l'écoconception, il est nécessaire d'utiliser une centrale de D+H Mechatronic AG (CPS-M / RZN-E) ou une autre centrale qui permet de mettre le moteur hors tension après 7 minutes.

Consignes de sécurité

Tension de service 230 V AC !
Risque de blessure par choc électrique!
Ne pas intervertir L+N ! Raccorder PE !

- eul un électricien qualifié est autorisé à procéder au raccordement
- Risque d'écrasement des doigts dans la zone accessible aux mains
- Tenir les personnes à l'écart de la zone de mouvement de la motorisation
- Tenir les enfants à l'écart de la commande
- N'utiliser que dans des locaux secs
- Uniquement pour montage à l'intérieur
  Dans le cas de risques liés à la pluie, utiliser un détecteur de pluie
- Utiliser uniquement des pièces d'origine D+H non modifiées
- Observer les instructions de montage du kit de console

Respecter les indications figurant sur la notice de sécurité rouge ci-jointe !

Caractéristiques

- Électronique de pilotée par microprocesseur
- Programmation de course d'aimants
- Faibles bruits de fonctionnement
- Connexion par câble avec connecteur
- Sortie centrale de la chaîne

Nettoyage et entretien

Avant toute intervention de maintenance, mettre l'installation hors tension! L'inspection et l'entretien doivent être effectués dans le respect des consignes de D+H. Seules des pièces de rechange D+H d'origine peuvent être employées.
En cas de présence de saletés, utiliser un chiffon doux et sec.
Ne pas utiliser de détergents ou de solvants.

Etendue de livraison

Motorisation avec câble PVC de 2,5 m. En fonction du type de fenêtre, avec différentes kits de console.

Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit dans les «Caractéristiques techniques» est conforme aux dispositions légales suivantes:

2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2023/826/UE

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Dossier technique auprès de :
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
23.04.2025

Maik Schmees
CTO

Elimination des déchets

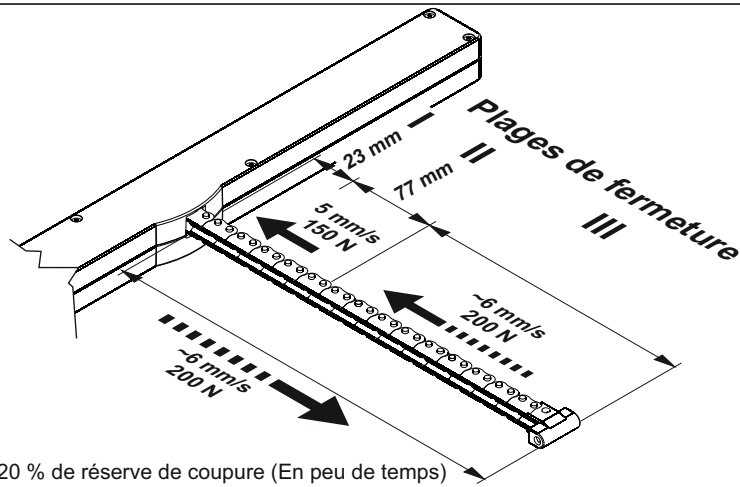
Les appareil électrique, ainsi que leurs accessoires, batteries et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !
Seulement pour les pays de l'Union Européenne :
Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Caractéristiques techniques

Type	VCD 204-K
Alimentation Puissance	230 V AC / +10...-15 % / 50 ... 60 Hz 10 W / 15 VA
Puissance absorbée en mode ARRÊT Durée jusqu'à l'atteinte de l'état ARRÊT	0,5 W < 10 s
Force nominale Force de verrouillage nom Durée de vie Durée d'enclenchement Corps Type de protection Classe de température Emission niveau de pression acoustique Course nominale* Fonctions additionnelles	200 N env. 2000 N (Hors console) >20 000 courses doubles 30 % (Manoeuvres de 10 minutes) Zinc moulé sous pression (ZAMAC), Peinture thermolaqué IP 30 0 ... +60 °C LpA ≤ 46 dB(A) Cf. plaque signalétique Sécurité anti-coincement activée (3 courses de répétition) Relâchement de la contrainte sur les joints activé

* Ajustable avec aimant

Vitesses de courses et forces

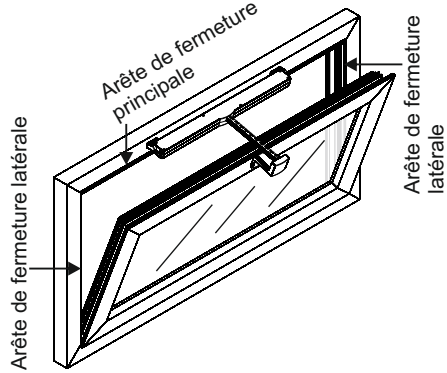


Toutes les forces + env. 20 % de réserve de coupure (En peu de temps)

Système anti-coincement

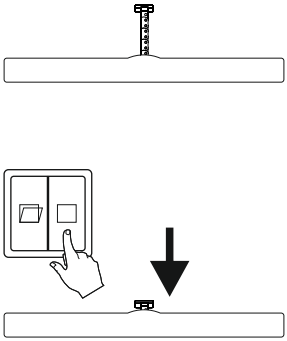
Dans le sens « fermeture », la motorisation est équipée d'une protection active pour l'arête de fermeture principale. En cas de surcharge dans les plages de fermeture 3 et 2, le moteur fonctionne dans le sens « ouverture » pendant 20 secondes. Ensuite, il reprend la direction « fermeture ». Si la fermeture se révèle impossible après 3 tentatives, la motorisation restera dans cette position. La motorisation est en outre dotée d'une sécurité passive. La vitesse de fermeture diminue à 5 mm/sec dans les plages de fermeture 2 et 1.

Les forces au niveau des arêtes de fermeture latérales peuvent être nettement plus élevées. Risque d'écrasement des doigts dans la zone accessible aux mains.

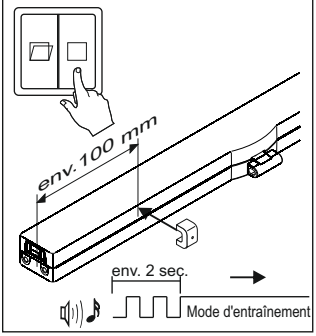


Limitation de course avec aimant

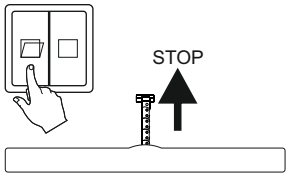
1 Rentrer le moteur.



2 **Dans le moteur, la tension supplémentaire doit être ajustée dans le sens FERMETURE.**
Maintenir l'aimant sur le moteur conformément à l'illustration (2 sec.) jusqu'à ce qu'une tonalité continue retentisse après un signal sonore > le moteur est désormais en mode d'entraînement. L'aimant peut être retiré et la tension ne doit plus être appliquée au moteur.



3 Faire tourner le moteur dans le sens OUVERTURE jusqu'à ce que la course souhaitée soit atteinte. Si une course a mal été paramétrée ou accidentellement interrompue, ou que l'entraînement a été restauré à la longueur de course maximale, il faut recommencer à l'étape 1.



ADVERTENCIA

Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones entregadas con esta produkto. En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave. Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

Utilización reglamentaria

- Accionamiento por cadena para la apertura y el cierre motorizado de ventanas y compuertas en fachadas y techos
- Puede emplearse para la ventilación diaria
- Tensión de servicio 24 V DC
- Adecuado únicamente para el montaje interior
- Para el cumplimiento del Reglamento de diseño ecológico 2023/826/UE es necesario utilizar una central de D+H Mechatronic AG (CPS-M / RZN-E) u otra central que permita la desconexión de la tensión del accionamiento después de 7 minutos.

Notas de seguridad

¡Tensión de servicio 230 V AC!
Riesgos de lesiones por descarga eléctrica
¡No confundir L+N! ¡Conectar la puesta a tierra!

- La conexión deberá ser realizada únicamente por un técnico electricista
- Peligro de aplastamiento en la zona accesible a las manos
- Mantener a las personas alejadas del área de trabajo del accionamiento
- Mantener alejados a los niños de los dispositivos de control
- Usar solo en lugares secos
- Sólo es apropiado para el montaje interior
  En casos de peligro por lluvia, deberán utilizarse sensores de lluvia
- Emplear únicamente piezas originales D+H no modificadas
- Observar las instrucciones de montaje del juego de fijaciones

¡Respetar las indicaciones de la hoja de serguridad adjunta!

Características

- Electrónica controlada por microprocesador
- Programación de carrera mediante imanes
- Bajo ruido de marcha
- Salida de la cadena simétrica
- Conexión mediante cable con conector

Mantenimiento y limpieza

Realice siempre los trabajos de mantenimiento con la máquina desconectada de la red eléctrica. La inspección y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones de mantenimiento de D+H. Únicamente se utilizarán piezas de recambio originales D+H. Los trabajos de reparación serán realizados exclusivamente por D+H. Elimine cualquier tipo de suciedad con un paño seco y suave.

Extensión de suministro

Motor con 2,5 m de cable de PVC. Dependiendo del tipo de apertura, pueden obtenerse por separado, diferentes juegos de fijación.

Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en «Datos técnicos» cumple con las siguientes disposiciones legales:

2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE, 2023/826/UE

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Expediente técnico en:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
23.04.2025

Maik Schmees
CTO

Eliminación

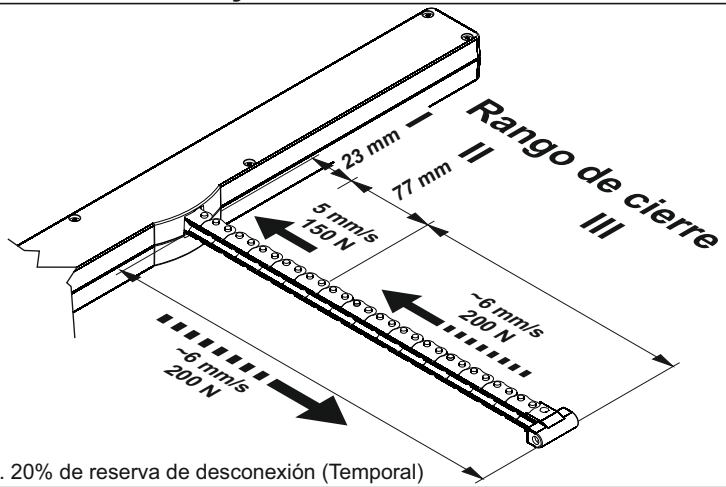
Recomendamos que los aparatos eléctricos, accesorios, Baterías y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. ¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!
Sólo para los países de la UE:
Conforme a la Directriz Europea 2012/19/EU sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Datos técnicos

Tipo	VCD 204-K
Alimentación Rendimiento	230 V AC / +10...-15 % / 50 ... 60 Hz 10 W / 15 VA
Consumo de potencia en estado APAGADO Duración hasta alcanzar el estado APAGADO	0,5 W < 10 s
Fuerza nominal Fuerza de bloqueo nom. Tiempo de vida Tiempo de funcionamiento Carcasa Protección Temperatura Nivel de presión acústica de emisión Carrera nominal* Funciones adicionales	200 N aprox. 2000 N (Solo la consola) >20 000 dobles carreras 30 % (En ciclo de 10 minutos) Fundición inyectada de cinc, Pintura en polvo IP 30 0 ... +60 °C LpA ≤ 46 dB(A) Véase la placa de características Activada la protección en el borde al cerrar (Tres carreras de repetición) Alivio de la presión de las gomas activado

* Ajustable con imán

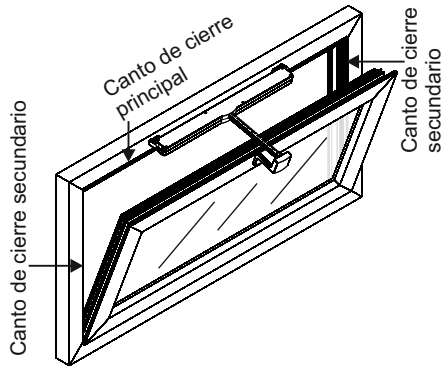
Velocidades de funcionamiento y fuerzas



Todas las fuerzas + aprox. 20% de reserva de desconexión (Temporal)

Protección en el borde al cerrar

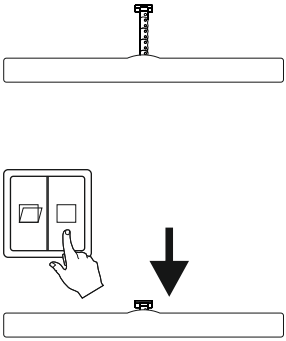
En la dirección "CIERRE", el motor dispone de una protección activa del canto principal de cierre. En caso de darse una sobrecarga en el sector de cierre 3 y 2, el motor parará y funcionará durante 20 segundos en dirección opuesta. A continuación volverá a funcionar en dirección "CIERRE". Si después de tres intentos no ha sido posible cerrar, el motor se detendrá en esta posición.
Además, el motor dispone de una protección pasiva. La velocidad de cierre se reduce a 5 mm/s en el rango de cierre 2 y 1.



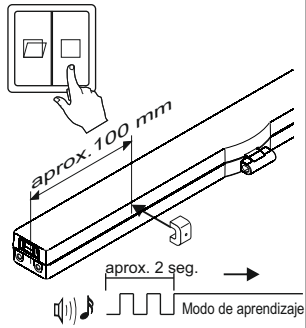
En los cantos de cierre secundarios pueden darse fuerzas considerablemente más altas. Peligro de aplastamiento en el área accesible para las manos.

Limitación de carrera con imán

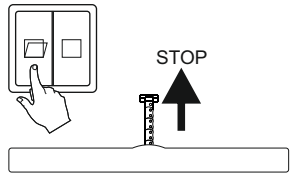
1 Cerrar el accionamiento.



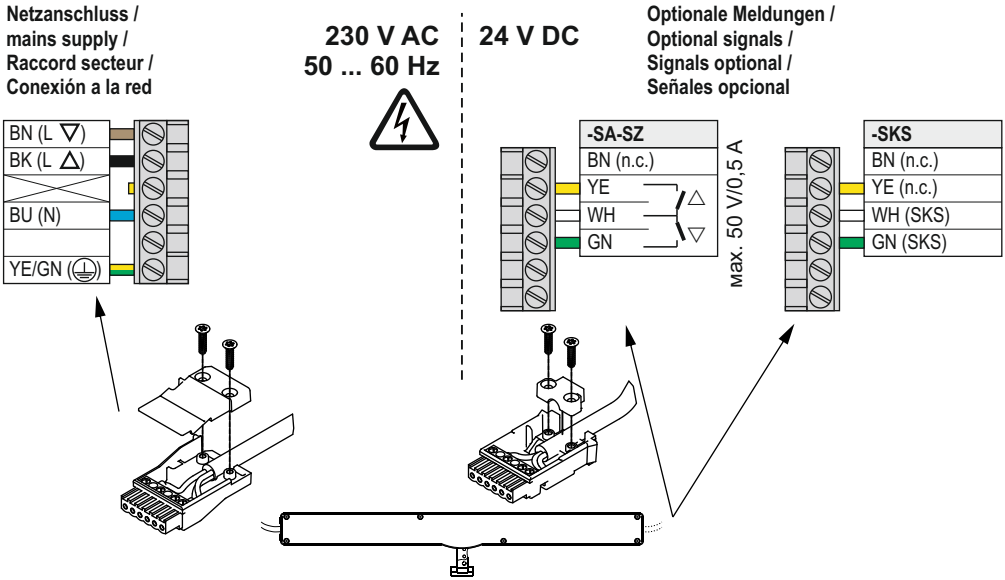
2 **En el accionamiento debe seguir existiendo tensión en la dirección de CIERRE.** Mantener el imán en el accionamiento según muestra el boceto (2 seg.) hasta que, después de un tono pulsante, se oiga un tono continuo > El accionamiento está ahora en el modo de aprendizaje. Puede retirarse el imán y no debe haber más tensión en el accionamiento.



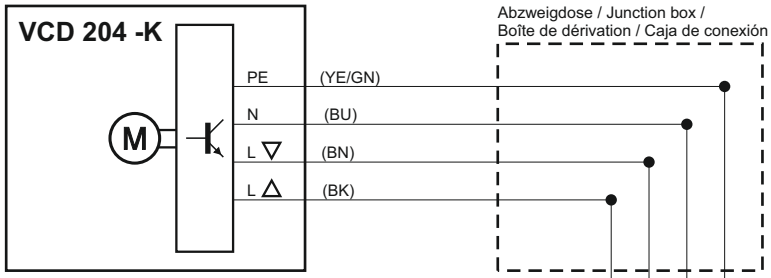
3 Dejar que se desplace el accionamiento en la dirección ABRIR hasta que se alcance la carrera deseada. En caso de un ajuste erróneo de la carrera, de que se haya interrumpido el recorrido por equivocación o que se haya llevado la carrera a un largo máximo, se deberá volver a empezar con el punto 1.



Aderbelegung Stecker / Pin Assigment / Brochage des fiches / Asignación de cables

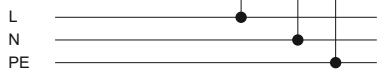


Anschluss / Connection / Connexion / Conexión



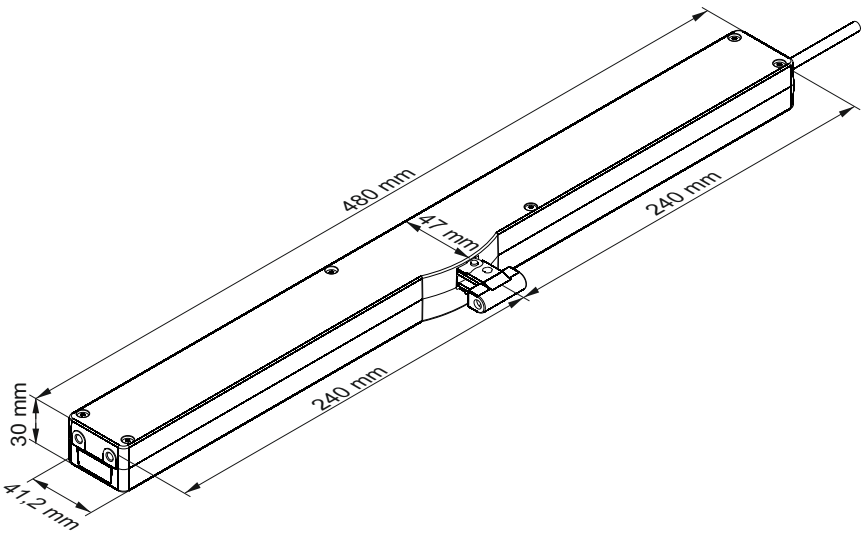
(BN)	braun	/ brown	/ brun	/ marrón
(BK)	schwarz	/ black	/ noir	/ negro
(BU)	blau	/ blue	/ bleu	/ azul
(YE)	gelb	/ yellow	/ jaune	/ amarillo
(GN)	grün	/ green	/ vert	/ verde
(WH)	weiss	/ white	/ blanc	/ blanco
(PK)	rosa	/ pink	/ rose	/ rosa
(GR)	grau	/ grey	/ gris	/ gris

230 VAC
50 ... 60 Hz



L+N nicht vertauschen! PE anschließen! /
Do not reverse L+N! Connect PE! /
Ne pas intervertir L+N ! Raccorder PE ! /
¡No confundir L+N! ¡Conectar la puesta a tierra!

Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensión



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2025 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Technische Änderungen vorbehalten /
Rights to technical modifications reserved /
Sous réserve de modifications techniques /
Derecho reservado a modificaciones técnicas.

100 % Recyclingpapier / Recycled paper / Papier recyclé / Papel reciclado

99.829.72 1.0/04/25